

Como dizer "amadurecer uma idéia" em Inglês?

(adsbygoogle = window.adsbygoogle || []).push({});



É incrível como muitas vezes logo após termos aprendido uma expressão ou palavra em Inglês, assim como em qualquer outra língua, temos a sensação de que essa nossa recente descoberta nos persegue. Tenho certeza de que muitos sentem ou já sentiram isto alguma vez.

No entanto, o que ocorre é o simples fato de que quando estamos, principalmente, ouvindo algo, algumas palavras (que desconhecemos) tendem a ser negligenciadas, isto é, passam por despercebidas, já que nos prendemos bastante ao contexto e ao conjunto ou bloco de palavras que está sendo dito.

E aí, quando aprendemos algo novo, coincidentemente nos deparamos com esse nosso mais novo vocabulário.

Outro dia, assistindo a um filme um dos personagens disse algo interessante que captei por alto o seu significado semântico. Acontece que no dia seguinte, assistindo a um seriado um outro personagem disse a mesma expressão. Pensei então, "legal, já sei sobre o que vou escrever no blog."

A expressão de hoje é:

sleep on it / sleep on something

A expressão acima está associada ao fato de um indivíduo não tomar uma decisão imediatamente, ou seja, amadurecer uma idéia. No entanto, há uma ressalva. Quando as pessoas utilizam esta expressão, está embutida juntamente a idéia do dia seguinte.

Como assim?

Ao utilizar o verbo **to seep** (dormir) quer dizer que primeiramente o indivíduo sujeito a tomar esta decisão irá dormir para aí então, no dia seguinte, dar o seu veredito. Isto não implica que o indivíduo irá passar a noite acordado refletindo sobre o assunto, pode ser que eventualmente isto ocorra, mas não necessariamente.

```
(adsbygoogle = window.adsbygoogle || []).push({});
```

Para esclarecer melhor, imagine você deitado em sua cama olhando para o teto amadurecendo uma idéia. Pois é. Seria uma boa ilustração do ato.

O objetivo é ganhar mais tempo para considerar, ponderar e avaliar algo antes de uma decisão final.

Vejamos alguns exemplos:

Ex: You don't have to give me your decision now. Sleep on it, and let me know

Ex: I don't know if I want to go on such a long hike; let me sleep on it.

Ex:

Carla: Are you coming with us next week?

Jack: Where?

Carla: Brazil, remember? The meeting with those start-up's?

Jack: I don't know.

Carla: Sleep on it.

Ex.:

Doug: Are you gonna borrow your son your car tomorrow night?

Maria: I don't know. I have to sleep on it.

Então é isso é pessoal!

Nos vemos no próximo artigo!

Stay tuned!

Daniel é Graduando do curso de Engenharia Civil da Universidade Federal de São João Del Rei, estudioso da língua Inglesa, com experiência em sala de aula (já tendo lecionado para mais de 1.000 alunos) e trabalho no exterior. Atualmente dedica maior parte do seu tempo ao curso de graduação, é investidor da BM&FBOVESPA , Coordenador e Colaborador do blog e um apaixonado pela raça Labrador Retriever, não necessariamente nessa ordem.

(adsbygoogle = window.adsbygoogle || []).push({});